

NO BRUKSANVISNING

TILTENKT FORMÅL: Zirlux Pink skive er egnet for fresing av hel-og delproteser samt midlertidige implantatstøttede proteser.

SAMMENSETNING: PMMA-materiale med innebygd pigmenter og rester av metylmetakrylat mindre enn 1 %
INDIKASJON: Tannløshet, delvis tannløshet
KONTRAINDIKASJONER: Produktet skal ikke brukes ved kjente allergier eller overfølsomhet overfor akrylmaterialer.
BRUKSTID: Anbefalt brukstid er opptil fem år.

INSTRUKSJONER FOR BRUK

MERK! Før du bruker skiven, les etiketten på skiven nøye for å velge riktig høyde på skiven samt fargenyanse.

Designregler å ta hensyn til innen CAD-programvare for design av protesebaser
Design protesebasen med egnet CAD-tannprogramvare. Fest skiven i fresemaskinholderen. Last CAM-filen på fresemaskinen. Fresestrategier for PMMA må vurderes i henhold til fresemaskinanvisningene. Protesen separeres fra skiven med standard sliperverktøy for PMMA-harpiks etter fresing.

Liming av proteseTENNER
Fest de kunstige tennene til protesebasen med PMMA-harpiks eller lysherdende komposittmateriale etter produsentens instruksjoner. De kunstige tennene må være rue og klargjort i henhold til produsentens instruksjoner. Protesebasen krever ikke spesialbehandling ved PMMA-bindeharpiks, men krever vanligvis en grunningsbehandling i tilfelle av komposittbinding-materiale i henhold til produsentens instruksjoner. Protesen kan etter liming av kunstige tenner etterbehandles med standard slipe- og poleringsverktøy for PMMA-harpiks.
Etterbehandling
Verktøy for akrylat brukes til etterbehandling og sluttjustering-er. Til polering bruk slipepapir, poleringsgummi, pimpstein, pastaer og myke poleringsbørster egnet for akrylharpikser for en blank overflate.

RENGJØRING: Sørg for å rengjøre konstruksjonen grundig for å fjerne eventuelle rester fra frese- og etterbehandlingsprosessene ved å bruke vanlig tannlegelaboratoriepraksis (f.eks. dampstråle eller mild såpe/vaskemiddel).
INFORMASJON TIL TANNLEGE: I samsvar med standard tannlegepraksis må tannlegen rengjøre den medisinske enheten for den blir satt inn i munnhulen. Tannlegen må gi pasienten instruks for riktig rengjøring av den medisinske enheten og følge opp pasienten ved faste avtaler for å vurdere tilstanden til den medisinske enheten. Vi anbefaler å rengjøre med myke børster og mild såpe for avtakbare medisinske enheter og ikke-slipende tannpastaer for faste konstruksjoner.
OPPBEVARING: Hold unna direkte sollys!
AVHENDING: Avhending skal gjøres i samsvar med lokal og nasjonal lovgivning.
ADVARSLER: Kun til profesjonell bruk! CAD/CAM-tannlegeferdigheter kreves for å behandle produktet på riktig måte. Skivene må freses med et kompatibelt CAD/CAM-system. Materialet må ikke overopphetes!
Ikke bruk materialet etter utløpsdatoen. Utløpsdato er trykket på emballasjen.
PMMA-støv kan utvikles under freseprosessen, noe som fører til mekanisk irritasjon av øyne, hud og luftveier. Sørg for at avtrekkssystemet på arbeidsplassen er i bruk. Ved behandling av PMMA-skiver, bruk personlig verneutstyr (vernemaske for støv, vernebriller, ...).
For å sikre sporbarhet og tilordning av produktdata samt LOT-numre for pasienten til enhver tid, anbefales det å oppbevare freseemnet i originalemballasjen under to freseoperasjoner.

Sikkerhetsrelevant tilleggsinformasjon finnes i sikkerhetsdatabladet som er tilgjengelig på forespørsel.
Ved en alvorlig hendelse i forhold til enheten, bør den rapporteres til produsenten (Polident d.o.o.; vigilanca@polident.si) og de kompetente myndighetene i medlemsstaten der brukeren er etablert.

PL INSTRUKCJA UŻYWANIA

PRZECZACZENIE: Krażek Zirlux Pink nadaje się do frezowania protez całkowitych i częściowych oraz protez tymczasowych na implantach z natychmiastowym obciążeniem.

SKŁAD: Materiał PMMA z wbudowanymi pigmentami i pozostałościami metakrylanu metylu poniżej 1%
WSKAZANIE:Bezzębnie, częściowe bezzębnie
PRZECIWWSKAZANIA: Nie stosować produktu w przypadku stwierdzonej alergii lub nadwrażliwości na materiały akrylowe.
CZAS NOSZENIA: Zalecany czas noszenia wynosi do 5 lat.

INSTRUKCJA UŻYWANIA

UWAGA! Przed użyciem krażka należy dokładnie przeczytać jego etykiętę, aby wybrać odpowiednią wysokość i odcień.
Zasady przy projektowaniu płyty protez w oprogramowaniu CAD

Płyte protezy należy zaprojektować za pomocą odpowiedniego stomatologicznego oprogramowania CAD. Zamocować krażek w uchwycie frezarki. Załadować plik CAM do frezarki. Strategie frezowania dotyczące PMMA należy uwzględnić zgodnie z instrukcją obsługi frezarki. Protezę oddziela się od krażka za pomocą standardowych narzędzi do szlifowania żywicy PMMA po frezowaniu. Płyte protezy należy zaprojektować za pomocą odpowiedniego stomatologicznego oprogramowania CAD. Zamocować krażek w uchwycie frezarki. Załadować plik CAM do frezarki. Strategie frezowania dotyczące PMMA należy uwzględnić zgodnie z instrukcją obsługi frezarki. Protezę oddziela się od krażka za pomocą standardowych narzędzi do szlifowania żywicy PMMA po frezowaniu. **Wiązanie zębów protetycznych** Związać sztuczne zęby do płyty protezy za pomocą żywicy PMMA lub światłoutwardzalnego materiału kompozytowego zgodnie z instrukcjami producenta. Sztuczne zęby należy zmałować i przygotować zgodnie z zaleceniami producenta. Płyta protezy nie wymaga specjalnego przygotowania w przypadku żywicy wiążącej PMMA, ale zwykle wymaga zastosowania podkładu w przypadku kompozytowego materiału wiążącego zgodnie z zaleceniami producenta. Protezę można wykończyć standardowymi narzędziami do szlifowania i polerowania do żywicy PMMA po związaniu sztucznych zębów.

Wykończenie Narzędzia do akrylu służą do wykańczania i ostatecznych poprawek. Do polerowania należy używać papieru ściernego, gumek polerskich, pumeksu, past i miękkich szczoteczek polerskich odpowiednich do żywic akrylowych, aby uzyskać błyszczącą powierzchnię.

CZYSZCZENIE: Należy pamiętać o dokładnym wyczyszczeniu uzupełnienia w celu usunięcia wszelkich pozostałości po frezowaniu i wykańczaniu. W tym celu należy zastosować powszechnie stosowaną praktykę w pracowni dentystycznej (np. strumień pary lub łagodne mydło/detergent).
INFORMACJE DLA STOMATOLOGA: Zgodnie ze standardowymi praktykami stomatologicznymi stomatolog ma obowiązek oczyszczenia wyrobu medycznego przed wprowadzeniem go do jamy ustnej. Stomatolog jest zobowiązany przekazać pacjentowi instrukcje dotyczące odpowiedniego czyszczenia wyrobu medycznego i wykonywać badania kontrolne pacjenta podczas regularnych wizyt w celu oceny stanu wyrobu. Zalecamy czyszczenie miękkimi szczoteczkami i łagodnym mydłem do wyjmowanych wyrobów medycznych oraz nieściernymi pastami do zębów do uzupełnień stałych.
PRZECHOWYWANIE: Chronić przed bezpośrednim światłem słonecznym!

UTYLIZACJA: Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami lokalnymi, stanowymi i krajowymi.
OSTRZEŻENIA: Tylko do użytku profesjonalnego! Do poprawnej obróbki produktu wymagane są umiejętności dotyczące stomatologicznego oprogramowania CAD/CAM. Krażki należy wyfrezować przy użyciu zgodnego systemu CAD/CAM. Ważne jest, aby nie przegrzewać materiału! Nie używać materiału po upływie terminu ważności. Termin ważności wydrukowano na opakowaniu. W procesie frezowania może powstawać pył PMMA, który może powodować mechaniczne podrażnienie oczu, skóry i dróg oddechowych. Należy pamiętać o korzystaniu z systemu odsysania w miejscu pracy. Podczas obróbki krażków PMMA należy nosić środki ochrony indywidualnej (maskę chroniącą przed kurzem, okulary ochronne itp.). Aby w każdym momencie móc zapewnić pacjentowi identyfikowalność i przypisanie danych produktu oraz numerów LOT, zaleca się przechowywanie szablonu do frezowania w oryginalnym opakowaniu podczas dwóch operacji frezowania. Dalsze informacje istotne dla bezpieczeństwa można znaleźć w karcie charakterystyki materiału dostępnej na żądanie. W przypadku wystąpienia poważnego zdarzenia związanego z wyrobem należy zgłosić je producentowi (Polident d.o.o.; vigilanca@polident.si) oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik ma siedzibę.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

FINALIDADE PREVISTA: O disco Zirlux Pink é adequado para fresar próteses dentárias totais e parciais e próteses provisórias de colocação imediata suportadas por implantes.

COMPOSIÇÃO: Material à base de PMMA com pigmentos incorporados e metacrilato de metilo residual a menos de 1%
INDICAÇÃO:edentulismo, edentulismo parcial
KONTRAINDIKAÇÕES Não utilize o produto em caso de alergias conhecidas ou hipersensibilidade a materiais acrílicos.
TEMPO DE USO: O tempo de uso recomendado é de até 5 anos.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

NOTA! Antes de utilizar o disco, leia atentamente a etiqueta do disco para escolher a altura e a tonalidade corretas do mesmo.

Regras de desenho a considerar em software CAD para o desenho de bases de próteses dentárias
Desenhe a base da protese dentária com um software dentário CAD adequado.

Fixe o disco no suporte da fresadora. Carregue o ficheiro CAM na fresadora. As estratégias de fresagem de PMMA devem ser consideradas de acordo com as instruções da fresadora. Após a fresagem, a prótese dentária é separada do disco com ferramentas de retificação padrão para resina de PMMA. **Colagem dos dentes da prótese dentária** Cole os dentes artificiais à base da prótese dentária com resina de PMMA ou material composto fotopolimerizável, de acordo com as instruções do fabricante. Os dentes artificiais devem ser desbastados e preparados de acordo com as instruções do fabricante. A base da prótese dentária não requer tratamento especial no caso de resina de colagem de PMMA, mas normalmente requer um tratamento de primário no caso de material de colagem composto, de acordo com as instruções do fabricante. O acabamento da prótese dentária pode ser realizado com ferramentas normais de retificação e polimento para resina de PMMA após a colagem dos dentes artificiais.

Acabamento Utiliza-se ferramentas para acrilato para o acabamento e os ajustes finais. Para o polimento, utilize papel de lixa, borraças de polimento, pedras-pomes, pastas e escovas de polimento macias adequadas para resinas acrílicas para obter uma superfície brilhante.

LIMPEZA: Certifique-se de que limpa cuidadosamente a restauração para remover quaisquer resíduos dos processos de fresagem e acabamento, utilizando a prática comum de laboratório dentário (por exemplo, jato de vapor ou sabão/detergente suave).
INFORMAÇÃO PARA O DENTISTA: De acordo com as práticas padrão da medicina dentária, o dentista deve limpar o dispositivo médico antes de o inserir na cavidade oral. O dentista deve fornecer ao paciente instruções para uma limpeza adequada do dispositivo médico e acompanhar o paciente em consultas regulares, de forma a avaliar o estado do dispositivo médico. Recomendamos limpar com escovas macias e sabão suave para dispositivos médicos amovíveis e pastas de dentes não abrasivas para restaurações fixas.
ARMAZENAMENTO: Mantenha afastado da luz solar direta!
ELIMINAÇÃO: A eliminação deve ser feita de acordo com a legislação local, regional e nacional.
AVISOS: Apenas para utilização por profissionais! São necessários conhecimentos de CAD/CAM dentário para processar corretamente o produto. Os discos devem ser fresados com um sistema CAD/CAM compatível. É importante não sobreaquecer o material! Não utilize o material após a data de validade. A data de validade está impressa na embalagem.

Durante o processo de fresagem, pode formar-se pó de PMMA que pode provocar irritação mecânica dos olhos, da pele e das vias respiratórias. Certifique-se de que utiliza um sistema de extração no local de trabalho. Durante o processamento de discos de PMMA, utilize equipamento de proteção individual (máscara de proteção contra poeiras, óculos de proteção etc...). Para garantir a rastreabilidade e a atribuição dos dados do produto, assim como dos números de LOTE, ao paciente em qualquer momento, recomenda-se que o bloco de fresagem seja armazenado na embalagem original durante duas operações de fresagem. Para mais informações relevantes em termos de segurança, consulte a ficha de dados de segurança do material, disponível mediante pedido. No caso da ocorrência de qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo, tal deve ser comunicado ao fabricante (Polident d.o.o.; vigilanca@polident.si) e à autoridade competente do Estado-Membro onde o utilizador se encontra.

SV BRUKSANVISNING

AVSETT ÄNDAMÅL: Zirlux Pink blank är lämplig för fräsning av hela och partiella proteser samt implantatstödda proteser med provisorisk omedelbar belastning.

SAMMANSÄTTNING: PMMA-material med inbäddade pigment och resthalter av metylmetakrylat som uppgår till mindre än 1 procent.
INDIKERING: Tandlöshet, partiell tandlöshet
KONTRAINDIKATIONER: Använd inte produkten vid kända allergier eller överkänslighet mot akrylmateriäl.
BÄRTID: Rekommenderad bärtid är upp till fem år.

BRUKSANVISNING

OBS! Läs diskens etikett noggrant innan användning av disken för att välja rätt diskhöjd och nyans.

Regler som ska beaktas vid utformning av protesbaser med CAD-programvara
Utforma protesbasen med lämpligt CAD-dentalprogram. Fäst disken i fräsmaskinens hållare. Ladda CAM-filen på fräsmaskinen. Strategier för fräsning av PMMA måste beaktas enligt fräsmaskinens anvisningar. Tandprotesen separeras från disken med gängse slipverktyg för PMMA-harts efter fräsning.

Binding av tandproteser
Bind fast de konstgjorda tänderna på protesbasen med PMMA-harts eller ljushärdande kompositmaterial enligt tillverkarens anvisningar. De konstgjorda tänderna måste vara uppruggade och förberedda enligt tillverkarens anvisningar. Tandprotesbasen kräver ingen speciell behandling vid bindande PMMA-harts men kräver vanligtvis en primerbehandling vid bindande kompositmaterial enligt tillverkarens anvisningar. Tandprotesen kan efter bindingen av konstgjorda tänder avslutas med gängse slip- och polerverktyg för PMMA-harts.
Efterbehandling
Verktyg för akrylat används för efterbehandling och slutliga justeringar. Använd slippapper, polergummi, pimpsten, pastor och mjuka polerborstar lämpliga för akrylhartsr för att uppnå en blank yta vid poleringen.

RENGÖRING: Se till att rengöra restaureringen noggrant för att ta bort eventuella rester av fräs- och efterbehandlingsprocesser med gängse laboratorierutiner (t.ex. ångstråle eller mild tvål/tvättmedel).
INFORMATION TILL TANDLÄKAREN: I enlighet med gängse tandläkarpraxis måste tandläkaren rengöra den medicintekniska produkten innan den placeras i munhålan. Tandläkaren måste ge patienten instruktioner för adekvat rengöring av den medicintekniska produkten och följa upp med patienten vid regelbundna besök för att bedöma den medicintekniska produktens tillstånd. Vi rekommenderar rengöring med mjuka borstar och mild tvål för avtagbar medicinsk utrustning och icke-slipande tandkrämer för fasta restaureringar.
FÖRVARING: Håll borta från direkt solljus!

KASSERING: Avfallshantering ska ske i enlighet med lokal, statlig och nationell lagstiftning.
VARNINGAR: Endast för yrkesmässigt bruk! Dentala CAD/CAM-kunskaper krävs för att bearbeta produkten korrekt. Diskarna måste fräsas med ett kompatibelt CAD/CAM-system. Det är viktigt att inte överhettat materialet!

Använd inte materialet efter utgångsdatumet. Utgångsdatum är tryckt på förpackningen.
PMMA-damm kan utvecklas under fräsningsprocessen, vilket leder till mekanisk irritation av ögon, hud och andningsvägar. Se till att använda utsugningssystemet på arbetsplatsen. Använd personlig skyddsutrustning (skyddsmask för damm, skyddsglasögon osv.) vid bearbetning av PMMA-diskar. För att säkerställa spårbarhet och tilldelning av produktdata samt partinummer för patienten när som helst rekommenderas det att fräsämnet förvaras i originalförpackningen under två fräsningar. Ytterligare säkerhetsinformation finns i materialsäkerhetsdatabladet som är tillgängligt på begäran. Vid händelse av en allvarig incident i samband med produkten ska detta rapporteras till tillverkaren (Polident d.o.o.; vigilanca@polident.si) och behörig myndighet i det medlemsland där användaren är etablerad.

EN - Képpelvezetés
DE - Technische Parameter
CS - Technické parametry
DA - Tekniske parametre
ES - Parámetros técnicos
FR - Paramètres techniques
IT-Parametri tecnici
NL - Technische parameters
NO-Tekniske parametre
PL - Parametry techniczne
PT - Parâmetros técnicos
SV - Tekniska parametrar

	Specification	Typical average value	Method according to
Flexural strength	> 65 MPa	90 MPa	ISO 20795-1:2013
Flexural modulus	> 2000 MPa	2700 MPa	ISO 20795-1:2013
Sorption	< 32 µg/mm³	25 µg/mm³	ISO 20795-1:2013
Solubility	< 1.6 µg/mm³	0.6 µg/mm³	ISO 20795-1:2013
Residual monomer	< 2.2 %	0,5 %	ISO 20795-1:2013

EN - List of symbols
DE - Liste der Symbole
CS - Seznam symbolů
DA - Liste over symboler
ES - Leyenda de símbolos
FR - Liste des symboles
IT- Lista dei simboli
NL - Lijst met symbolen
NO- Liste over symboler
PL - Lista symboli
PT - Lista de símbolos
SV - Symbollista

EN - Catalogue number
DE - Katalognummer
CS - Katalogové číslo
DA - Katalognummer
ES - Número de catálogo
FR - Numéro de catalogue
IT - Numero di catalogo
NL - Catalogusnummer
NO - Katalognummer
PL - Numer katalogowy
PT - Número de catálogo
SV - Katalognummer

EN - Batch code
DE - Chargencode
CS - Šarže
DA - Batchkode
ES - Código de lote
FR - Code de lot
IT - Codice lotto
NL - Batchcode
NO - Batchkode
PL - Kod partii
PT - Código de lote
SV - Satskod

EN - Use by date
DE - Verbrauchsdatum
CS - Datum použitelnosti
DA - Holdbarhedsdato
ES - Fecha de caducidad
FR - Date limite d'utilisation
IT - Usare entro la data
NL - Uiterste gebruiksdatum
NO - Utløpsdato
PL - Data ważności
PT - Data de validade
SV - Utgångsdatum

EN - Consult instructions for use
DE - Gebrauchsanweisung beachten
CS - Viz návod k použití
DA - Se brugsanvisningen
ES - Consultar las instrucciones de uso
FR - Consulter le mode d'emploi
IT - Consultare le istruzioni per l'uso
NL - Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
NO - Se bruksanvisningen
PL - Zapoznać się z instrukcjami użytkowania
PT - Consultar as instruções de utilização
SV - Se bruksanvisningen

EN - Manufacturer
DE - Hersteller
CS - Vyrobc
DA - Producent
ES - Fabricante
FR - Fabricant
IT - Produttore
NL - Fabrikant
NO - Produsent
PL - Producent
PT - Fabricante
SV - Tillverkare

EN - Keep away from sunlight
DE - Vor Sonnenlicht schützen
CS - Chraňte před slunečním světlem
DA - Beskyltes mod sollys
ES - Mantener lejos de la luz solar
FR - Conserver à l'abri de la lumière du soleil
IT - Conservare lontano dalla luce solare
NL - Uit de buurt van zonlicht houden
NO - Holdes unna sollys
PL - Chronić przed światłem słonecznym
PT - Manter afastado da luz solar
SV - Håll borta från solljus

EN - Medical device
DE - Medizinprodukt
CS - Zdravotnický prostředek
DA - Medicinsk udstyr
ES - Producto sanitario
FR - Dispositif médical
IT - Dispositivo medico
NL - Medisch hulpmiddel
NO - Medisinsk utstyr
PL - Wyrób medyczny
PT - Dispositivo médico
SV - Medicinteknisk produkt

EN - CE marking
DE - CE-Kennzeichnung
CS - Označení CE
DA - CE-mærkning
ES - Marcado CE
FR - Marquage CE
IT - Marchio CE
NL - CE-markering
NO- CE-merking
PL - Oznakowanie CE
PT - Marcação CE
SV - CE-märkning

EN - Unique Device Identification
DE - Eindeutige Gerätekennung
CS - Jedinečný identifikátor prostředku
DA - Unik enhedsidentifikator
ES - Identificación única de producto
FR - Identifiant de dispositif unique
IT - Identificatore univoco del dispositivo
NL - Unieke identificatiecode van het hulpmiddel
NO - Unik enhetsidentifikator
PL - Niepowtarzalny identyfikator urządzenia
PT - Identificador de dispositivo único
SV - Unik enhetsidentifiare

EN - Swiss Authorized representative
DE - Bevollmächtigter Vertreter in der Schweiz
CS - Pověřený zástupce pro Švýcarsko
DA - autoriseret schweizisk repræsentant
ES - Representante autorizado en Suiza
FR - Représentant autorisé en Suisse
IT - Rappresentante autorizzato svizzero
NL - Geautoriseerde vertegenwoordiger voor Zwitserland
NO - Sveitsisk autorisert representant
PL - Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii
PT - Representante autorizado na Suíça
SV - Schweizisk auktoriserad representant

EN - Distributor
DE - Vertrieb
CS - Distributor
DA - Distributør
ES - Distribuidor
FR - Distributeur
IT - Distributore
NL - Distributeur
NO - Distributor
PL - Dystrybutor
PT - Distribuidor
SV - Distributör

 HENRY SCHEIN®

 Zirlux®
Pink

EN INSTRUCTIONS FOR USE
DE GEBRAUCHSANWEISUNG
CS NÁVOD K POUŽITÍ
DA BRUGSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO
FR MODE D'EMPLOI
IT ISTRUZIONI PER L'USO
NL GEBRUIKSAANWIJZING
NO BRUKSANVISNING
PL INSTRUKCJA UŻYWANIA
PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
SV BRUKSANVISNING

 POLIDENT d.o.o., Volčja Draga 42, 5293 Volčja Draga, Slovenija
E-mail: polident@polident.si, www.polident.si

 HENRY SCHEIN SERVICES GmbH
Siemensstraße 1, 63263 Neu-Isenburg, Germany, TEL: +49 6103 757 5000

Zirlux Pink No.: 0200334
Version: MDR02 09/2026

 1304

 HENRY SCHEIN®

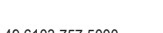
 Zirlux®
Pink

EN INSTRUCTIONS FOR USE
DE GEBRAUCHSANWEISUNG
CS NÁVOD K POUŽITÍ
DA BRUGSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO
FR MODE D'EMPLOI
IT ISTRUZIONI PER L'USO
NL GEBRUIKSAANWIJZING
NO BRUKSANVISNING
PL INSTRUKCJA UŻYWANIA
PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
SV BRUKSANVISNING

 POLIDENT d.o.o., Volčja Draga 42, 5293 Volčja Draga, Slovenija
E-mail: polident@polident.si, www.polident.si

 HENRY SCHEIN SERVICES GmbH
Siemensstraße 1, 63263 Neu-Isenburg, Germany, TEL: +49 6103 757 5000

Zirlux Pink No.: 0200334
Version: MDR02 09/2026

 1304